

Мастер-классы по английскому
Учим английский
по фильмам

.....



Serendipity

Scenes 13-23



Vocabulary



Автор курса

Диана Семёнычева

© Все права защищены

Vocabulary

Serendipity. Scenes 13-23

English	Translation into Russian
SCENE 13	
There you go. There you go.	Вот, пожалуйста.
freckle <i>Oh, you're looking at my freckles?</i>	веснушка
curse <i>It's the curse of the English, I'm afraid.</i>	проклятие
fair skin Fair skin and bad teeth.	светлая кожа
relentless <i>A long time ago in Ethiopia, there was this queen named Cassiopeia, who thought she was the most beautiful woman in the entire world, and there wasn't anybody in the kingdom who wasn't offended by this woman's relentless vanity.</i>	неуемный, безудержный
vanity <i>A long time ago in Ethiopia, there was this queen named Cassiopeia, who thought she was the most beautiful woman in the entire world, and there wasn't anybody in the kingdom who wasn't offended by this woman's relentless vanity.</i>	тщеславие
to screw up <i>And then one day, she really screwed up and offended the gods.</i>	испортить, напортачить, причинить вред

English	Translation into Russian
<p>sea god</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>бог моря, морское божество</p>
<p>to punish</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>наказывать</p>
<p>to place</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>разместить</p>
<p>upside down</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>вверх тормашками; в перевернутом положении</p>

English	Translation into Russian
<p>throne</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>трон</p>
<p>stuck</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>застрявший</p>
<p>to rush</p> <p><i>But anyway, Poseidon, the sea god, punished Cassiopeia by placing her in the heavens upside down in her throne, stuck for eternity with her skirt around her shoulders, and all the blood rushing to her head.</i></p>	<p>устремиться</p>
<p>constellation</p> <p><i>And now she's just a constellation in the sky, a bunch of English freckles in the shape of a throne.</i></p>	<p>созвездие</p>
<p>a bunch of</p> <p><i>And now she's just a constellation in the sky, a bunch of English freckles in the shape of a throne.</i></p>	<p>куча</p>
<p>SCENE 14</p>	

English	Translation into Russian
<p>Legible, legible. <i>Legible, legible.</i></p>	<p>разборчивый</p>
<p>proper <i>Let fate take its proper course.</i></p>	<p>должный, подходящий</p>
<p>to write down <i>Write down that again, please.</i></p>	<p>записать</p>
<p>to back off <i>Fate's telling us to back off.</i></p>	<p>отступить, перестать вмешиваться</p>
<p>Gotcha. (= I got you.) <i>If fate didn't want us to be together, then why did we meet tonight, huh? Gotcha.</i></p>	<p>Я тебя понял. / Все ясно. / Ты попался. / Подловил тебя.</p>
<p>exact science <i>Well, I don't know, but it's not an exact science.</i></p>	<p>точная наука</p>
<p>to deliver <i>Do you think good old fate is just gonna deliver my information right to your doorstep?</i></p>	<p>доставлять</p>
<p>doorstep <i>Do you think good old fate is just gonna deliver my information right to your doorstep?</i></p>	<p>порог</p>
<p>Here you go. <i>Here you go.</i></p>	<p>Вот. / Вот, пожалуйста. / Готово.</p>
<p>bill <i>On a \$5.00 bill?</i></p>	<p>купюра, банкнота</p>

English	Translation into Russian
SCENE 15	
<p>on the other end</p> <p><i>And when you hear my voice on the other end, then you'll believe in fate, won't you?</i></p>	<p>на другом конце провода</p>
<p>fair</p> <p><i>Isn't that the only fair thing?</i></p>	<p>справедливый</p>
<p>tuba</p> <p><i>That's a lot of tuba.</i></p>	<p>туба, труба</p>
SCENE 16	
<p>first thing</p> <p><i>And then first thing tomorrow morning, I'll sell it to a used-book store.</i></p>	<p>первым делом</p>
<p>to sell (sold, sold)</p> <p><i>And then first thing tomorrow morning, I'll sell it to a used-book store.</i></p>	<p>продать</p>
<p>used-book store</p> <p><i>And then first thing tomorrow morning, I'll sell it to a used-book store.</i></p>	<p>магазин подержанных книг, букинистический магазин</p>
<p>to go past</p> <p><i>Well, now, every time you go past an old bookstore, you're gonna have to go inside to see if it's there.</i></p>	<p>проходить мимо</p>
<p>incredible</p> <p><i>You don't just have the most incredible night of your life with a perfect stranger and then leave it all to chance, do ya?</i></p>	<p>невероятный</p>

English	Translation into Russian
<p>perfect stranger</p> <p><i>You don't just have the most incredible night of your life with a perfect stranger and then leave it all to chance, do ya?</i></p>	<p>совершенно незнакомый человек; совсем чужой человек</p>
<p>to leave it all to chance</p> <p><i>You don't just have the most incredible night of your life with a perfect stranger and then leave it all to chance, do ya?</i></p>	<p>оставить все это на волю случая</p>
<p>to get a room</p> <p><i>What, are we gonna get a room?</i></p>	<p>снять номер (в отеле)</p>
<p>I'm kidding.</p> <p><i>I'm kidding.</i></p>	<p>Я шучу.</p>
<p>SCENE 17</p>	
<p>randomly</p> <p><i>Right, if we both randomly pick the same floor, we're meant to be together now.</i></p>	<p>наудачу; случайным образом</p>
<p>to pick</p> <p><i>Right, if we both randomly pick the same floor, we're meant to be together now.</i></p>	<p>выбрать</p>
<p>insane</p> <p><i>You're insane.</i></p>	<p>безумный, сумасшедший</p>
<p>to take a breath</p> <p><i>Okay, get in... take a breath, and then when the door closes, hit a button.</i></p>	<p>сделать вдох</p>

English	Translation into Russian
<p>to hit a button</p> <p><i>Okay, get in... take a breath, and then when the door closes, hit a button.</i></p>	<p>нажать на кнопку</p>
<p>SCENE 18</p>	
<p>Here it is.</p> <p><i>And here it is.</i></p>	<p>Вот оно. / Вот, пожалуйста. / Поехали.</p>
<p>buddy</p> <p><i>Let's go, buddy.</i></p>	<p>малыш; дружище</p>
<p>to stay alert</p> <p><i>Okay, stay alert.</i></p>	<p>быть начеку; быть настороже; не терять бдительности</p>
<p>elevator</p> <p><i>Back in the elevator.</i></p>	<p>(амер.) лифт</p>
<p>Move it!</p> <p><i>Come on! Come on! Move it!</i></p>	<p>Не тормози! / Не стой! / Вперед! / Скорее! / Пошевеливайся!</p>
<p>SCENE 19</p>	
<p>to beg</p> <p><i>Usually, I have to beg to be a part of weddings.</i></p>	<p>умолять</p>
<p>to postpone</p> <p><i>And if I do get into the wedding, of course, they've postponed it and it's overseas somewhere, and they've canceled my passport and I can't be a part of it, and it's ridiculous and all for naught.</i></p>	<p>откладывать</p>

English	Translation into Russian
<p>to cancel</p> <p><i>And if I do get into the wedding, of course, they've postponed it and it's overseas somewhere, and they've canceled my passport and I can't be a part of it, and it's ridiculous and all for naught.</i></p>	<p>отменять</p>
<p>ridiculous</p> <p><i>And if I do get into the wedding, of course, they've postponed it and it's overseas somewhere, and they've canceled my passport and I can't be a part of it, and it's ridiculous and all for naught.</i></p>	<p>смехотворный, нелепый</p>
<p>all for naught</p> <p><i>And if I do get into the wedding, of course, they've postponed it and it's overseas somewhere, and they've canceled my passport and I can't be a part of it, and it's ridiculous and all for naught.</i></p>	<p>зря, даром</p>
<p>the best man</p> <p><i>It's a gift to be the best man.</i></p>	<p>главный свидетель на свадьбе, шафер</p>
<p>once in one's lifetime</p> <p><i>They say that once in your lifetime, someone comes along whom you're absolutely meant to be with.</i></p>	<p>(один) раз в жизни</p>
<p>to come along</p> <p><i>They say that once in your lifetime, someone comes along whom you're absolutely meant to be with.</i></p>	<p>появляться</p>

English	Translation into Russian
<p>stars are aligned</p> <p><i>Everything feels great, stars are aligned, body and spirit are in balance.</i></p>	<p>Звезды сошлись.</p>
<p>simpatico</p> <p><i>But as you know, Jonny and I were simpatico.</i></p>	<p>имеющий схожие взгляды, характер, нрав</p>
<p>freshman year</p> <p><i>We were friends since freshman year.</i></p>	<p>первокурсник</p>
<p>to go out with</p> <p><i>I watched him go out with woman after woman, and he'd always come crawling...</i></p>	<p>ХОДИТЬ НА СВИДАНИЯ С</p>
<p>to crawl</p> <p><i>I watched him go out with woman after woman, and he'd always come crawling...</i></p>	<p>ПОЛЗАТЬ</p>
<p>SCENE 20</p>	
<p>embarrassing</p> <p><i>It was embarrassing.</i></p>	<p>смущающий, неловкий, компрометирующий</p>
<p>adolescent</p> <p><i>His adolescent dream of becoming a documentary filmmaker was a thing of the past.</i></p>	<p>ПОДРОСТКОВЫЙ, ЮНОШЕСКИЙ</p>
<p>filmmaker</p> <p><i>His adolescent dream of becoming a documentary filmmaker was a thing of the past.</i></p>	<p>режиссёр</p>

English	Translation into Russian
<p>to respond</p> <p><i>He hardly even responded to my playful yet tormenting flicks of my finger against the soft part of his skull as he studied for finals.</i></p>	<p>отвечать, реагировать</p>
<p>playful</p> <p><i>He hardly even responded to my playful yet tormenting flicks of my finger against the soft part of his skull as he studied for finals.</i></p>	<p>игривый</p>
<p>tormenting</p> <p><i>He hardly even responded to my playful yet tormenting flicks of my finger against the soft part of his skull as he studied for finals.</i></p>	<p>мучительный, раздражающий</p>
<p>flick</p> <p><i>He hardly even responded to my playful yet tormenting flicks of my finger against the soft part of his skull as he studied for finals.</i></p>	<p>внезапный легкий удар; щелчок</p>
<p>finals</p> <p><i>He hardly even responded to my playful yet tormenting flicks of my finger against the soft part of his skull as he studied for finals.</i></p>	<p>выпускные экзамены</p>
<p>soul mate</p> <p><i>And if anyone is qualified to know when he met his soul mate, it would be me, his first wife.</i></p>	<p>родственная душа</p>
<p>smart</p> <p><i>She's smart, she's funny, she's beautiful.</i></p>	<p>умный, сообразительный</p>

English	Translation into Russian
<p>in short</p> <p><i>In short, she's the kind of woman that any man would dream about.</i></p>	<p>ОДНИМ СЛОВОМ; ИНЫМИ СЛОВАМИ; В ДВУХ СЛОВАХ; КОРОЧЕ; ВКРАТЦЕ</p>
<p>fond memories</p> <p><i>So it is with sadness and fond, fond memories, that I raise my glass to the new Mrs. Jonathan Trager.</i></p>	<p>приятные воспоминания; самые дорогие воспоминания; самые теплые воспоминания</p>
<p>to raise one's glass to</p> <p><i>So it is with sadness and fond, fond memories, that I raise my glass to the new Mrs. Jonathan Trager.</i></p>	<p>поднять бокал за</p>
<p>Hear, hear.</p> <p><i>Hear, hear.</i></p>	<p>Правильно! / Верно! / Точно, точно! (возглас, выражающий согласие с выступающим)</p>
<p>Cheers to...</p> <p><i>Cheers to both of you.</i></p>	<p>За... (когда поднимают тост / бокал за)</p>
<p>SCENE 21</p>	
<p>on a scale of one to ten</p> <p><i>How drunk is he on a scale of one to ten?</i></p>	<p>по шкале от 1 до 10</p>
<p>bitch</p> <p><i>Must be a bitch on their sex life.</i></p>	<p>нечто неприятное</p>
<p>pomegranate</p> <p><i>We have a pomegranate souffle, which is amazing, which is different than the sorbet.</i></p>	<p>гранат</p>

English	Translation into Russian
<p>amazing</p> <p><i>We have a pomegranate souffle, which is amazing, which is different than the sorbet.</i></p>	<p>поразительный, потрясающий</p>
<p>to wake up</p> <p><i>Listen, we'd love to join you guys, but Courtney has to wake up, so I got to be good.</i></p>	<p>просыпаться</p>
<p>to be good</p> <p><i>Listen, we'd love to join you guys, but Courtney has to wake up, so I got to be good.</i></p>	<p>хорошо себя вести, быть паинькой</p>
<p>to back out</p> <p><i>It's not too late to back out.</i></p>	<p>отступить</p>
<p>to snuggle</p> <p><i>I need to snuggle.</i></p>	<p>прильнуть, прижимать к себе, прижаться</p>
<p>to sleep it off</p> <p><i>I'm gonna sleep it off.</i></p>	<p>проспаться (после принятия алкоголя или наркотиков)</p>
<p>Take care.</p> <p>Take care.</p>	<p>Береги себя.</p>
<p>hon (= honey)</p> <p><i>Come on, hon.</i></p>	<p>дорогой(-ая)</p>
<p>SCENE 22</p>	

English	Translation into Russian
<p>gotta (= got to) <i>You guys, listen, I hate to tell you, but I gotta go home too.</i> <i>I gotta get up at 8:00 in the morning.</i></p>	<p>используется в конструкции "(have) got to do" – должен сделать, быть вынужденным сделать, приходится делать</p>
<p>to come in for <i>Come in for one drink.</i></p>	<p>присоединиться к; войти в состав</p>
<p>Night-night. <i>Night-night.</i></p>	<p>Спокойной ночи! / Доброй ночи!</p>
<p>to get undressed <i>... get undressed...</i></p>	<p>раздеться</p>
<p>to climb <i>... climb into bed...</i></p>	<p>взбираться на</p>
<p>to get over <i>... act like we just got over a terrible fight.</i></p>	<p>пережить (что-либо)</p>
<p>SCENE 23</p>	
<p>knowledge <i>Reading is good for you. Knowledge. Read it?</i></p>	<p>знание</p>
<p>to hold on <i>Hold on, hold on.</i></p>	<p>держаться за, цепляться за</p>
<p>to throw in <i>I'll throw in the screenplay to the "Bridges of Madison County".</i></p>	<p>подбросить</p>

English	Translation into Russian
screenplay <i>I'll throw in the screenplay to the "Bridges of Madison County".</i>	сценарий
county <i>I'll throw in the screenplay to the "Bridges of Madison County".</i>	(бр.) графство; (амер.) округ